



توره پيشي

Ketabton.com

کتاب ليکونکي: Edgar Allan Poe

ژباړه: جهان هاروني

کال: 29/12/1400

کتاب معرفي

د کتاب نوم: توره پيشي

کتاب ليکونکي: ادگار الن پو, Edgar Allan Poe,

ژباړه: جهان هاروني

ژباړي کال: ۲۹/۱۲/۱۴۰۰

ډيزاين: جهان هاروني

شايد تاسو پر دا واقعي باور ونکړي، مگر دا يوه حقيقي کيسه ده، کمه چي زه يي ليکم.

دا کيسه به سبا زما سره يوځاي ختمه سي.

زه تل مينه ناکه او مهربانه وم — شايد دغه تاسو ته ټوله ووائي.

هغوی به تاسو ته دغه هم ووائي- چي زما نسبت نورو شيانو ته حيوانان ډير خوبنيدل. کله چي زه کوچني وم، زما کورنۍ به تل ډول ډول حيوانان کور کي ساتل. په ځواني کي به مي ډير وخت د همدوي سره تېروي، هغوی ته به مي خواړه ورکول او د هغوی صفا کارۍ به مي کول.

زه ډير ځوان وم کله ي مي واده وکي. کله چي خبر سولم د ميرمني مي هم حيوانان خوبنيري، ډير خوشحاله سولم. هغي زموږ دواړو لپاره ډير شايسته حيوانان رانيول. موږ د ځينو الوتکو ډولونه، يو طلايي رنگه ماهي، او يوه دانه شايسته پيشي چي غټه او مکمل ډول تور رنگ او ډيره هوبنياره وه درلودل.

تر دغه اندازي پوري هوبنياره وه چي ځيني وخت به مي ميرمن د خلکو پدا خبره خندل چي توره پيشي شيطان دي ددوي په عقیده د پيشي په وجود کي شيطان دي.

پلوتو — دغه زما د پيشي نوم دی زما د خوبني وړ. همدا پلوتو وه چي تل به مي خواړه ورکول او تل به زما سره يی تگ کاوه، ځيني وخت به مي دا زما سره د تگ کولو څخه منع کول.

ډير کلونه کيدل چي موږ ډيربنه ژوند کوي، او ډيربنه ملگري وو.

وروسته ما کرار کرار تغير کوي، زه نور هغه مهربانه شخص نه وم کم چي خلکو به پيژندلم.

زه ورځ په ورځ خودخوا کيدلم، ځيني وختونه به په عادی شيانو غوصه کيدلم چي اصلا هغه به مهم هم نه وه. ما تونده رويه شروع کړل اول د خپلي ميرمني سره، ځيني وختونه به مي هغه وهل او ډبول — مگر په هغه وختو کي ان حيواناتو سره به مي هم بنه چلند نکوي. هغوی به مي هم وهل خو بغير له پلوتو څخه .

زما ناروغي ورځ په ورځ سخته کيدل — اه رشتيا څښاک(شراب چينل)کول هم يوه لويه ناروغي ده!

ډير ژر مي پلوتو ته هم زيان رسول شروع کړل. زما هغه شپه وس هم بنه په ياد ده .

څښاک مي ډير کړي وو کور ته ناوخته راغلم . نه پوهيرم چي پلوتو زما په ليدلو سره ولي نه سول خوشحاله .

پلوتو به زما څخه ليری تلل، هغه نوره ماته نږدي نه راتلل ! ما هغه و نيول او په غير کي مي را پورته کړل. هغه زما څخه ويريډل او زما لاسونو څخه به يی ځان خلاصوی.

يو دم لکه زما وجود کي چي بل څوک وی لکه شيطان چي وي، ډير څښاک څښلو ليوڼي سوي وم!

خپل جيب څخه مي چاقو را وکاري او د پلوتو بيچاره مي تر غاري ونيول او يوه سترگه مي ځيني ويستل.

وروسته سهار، کله چې د خوب څخه را کښینستلم عقل مي د وحشت او درد څخه ډک وو. زه ډیر پښیمانه وم، نه پوهیدلم چې ما څنگه داسې شیطانی کار وکړي. مگر څښاک مرسته راسره وکړل چې دغه پېښه ژر هیره کم.

کرار کرار پېښې ښه کیدل، هغی نور د درد احساس نکوي.

نور یی نو د سترګې په ځای کې ډیر خراب سوري پیدا سوي وو. هغی یوځل بیا د کور پر شاوخوا تګ او راتګ پیل کړل. پلوتو نور هیڅکله ماته نږدې نه راتلل، کله به چې زه نږدې ورتللم نو دا به را څخه لیرې تلل. زه پو سولم چې د هغې نور زه نه خوښیږم. اول وختو کې خوابدي وم، یواځیتوب احساس به مي کوي. مگر وروسته می یو ځل بیا په غوصه کولو پیل وکړي.

یو وپرونکي کار مي وکړي، زه مجبوره وم چې دغه کار وکم. ما خپل ځان نه سولای کنترول کولای، هغه وحشي درد چې مي په زړه کې وو و مي کې.

ما پېښې را ونيول او پر درختي مي پر غاړه را و ځړول چې مړه سي، او مړه سول.

هغه شپه نابېره/بودم د خوب څخه را کښینستلم، خونه می د اور د لمبو د روښنایي څخه ډکه وه، د خلگو ږغونه مي اوریدل چې ویل یې، اور! اور!

زموږ کور سوځیدي! زه، میرمن او زموږ خدمتکاران بختور وو د اور څخه و ژغورل سولو.

موږ ولاړ وو او خپل په سترگو مو د خپل کور د سوځلو ننداره کول. په سهار کې د کور هیڅ شي هم جوړ ندی پاته سوي، د کور ټوله دیوالونه مو په هغه شپه نږدې و، خو بغیر له یوه دیوال څخه.

د کور د ستون دیوال زه پوسولم چې دغه دیوال ولي ندې نږدې. ځکه چې دغه دیوال مانوي د گچ پلستر کړي وو لږ برخه یی پاته وه. دیوال ته نږدې خلگ ولاړ وه هغوی خپلو مینځو کې خبرې کولې او وارخطا معلومیدل ما ورته تعجب وکړي او نږدې ورغلم.

د هغوی د اورو له مینځ څخه مي پر دیوال یو تصویر ولیدي، هغه تصویر د یوې غټې توري پېښې وو چې پر غاړې باندي را ځړول سوي وه.

ما په ډیرې بیړي سره کتل، پر فکر کولو را باندي څو دقیقې راباندي تېرسوي، زه مجبوره وم چې ددې سبب پیدا کم. زما په یاد سول چې ما خو په باغچه کې پر درخته چې د دروازي تر څنگ وه را ځړولي وه. په وخت کې اور بل وو باغچه د خلگو څخه ډکه وه، هتما یوه نفر د پېښې جسد د درختي څخه ایسته کړي وو او د کلکین څخه یی خوني ته را غورځولي وو تر څو زه وینم سم. شاید د پېښې جسد د دیوال سره چې ما نوي گچ کړي وو منبتي وي. پېښې په مکمل ډول سوځیدلي وه، یواځې ئې تور شکل پاته سوي وو، بلی زه سم وم داغسي پېښه سوي وه.

مگر په میاشتو میاشتو یې زما هغه شکل د فکر څخه نه وتي. ځینې وختونه به مي په خوب کې هم لیدل.

د هغه حیوان په اړه به مي ډیر بد احساس کوي. خپلي پېښې پسي ډیر خفه وم.

وروسته مي د بلې پېښې د پیدا کولو لپاره کوښښ کوي.

ډيري وخت به په زرو ځايونو کې پسي گرځيدلم، او هغه ځايونه چې ما به پکښې څښاک کوي.

ترڅو داسې پېښې پيدا کم چې شکل او رنگ يې پلوتو ته ورته وي.

يوه شپه، زه په ميخانه کې په تاريخه کې ناست وم، چې د شرابو پر بوتلانو چې په الماری کې پراته وه، توره سایه وليدل، زه ډير هيران سولم، او څو دقيقې مې د بوتلانو خواته کتل، زما په فکر زه باوري وم چې دغه سایه تر مخه دلته نه وه.

د خپل ځاي څخه ولاړ سولم او د هغه خواته نږدې ولاړم خپل لاسونه مې ور نږدې کړل تر څو چې مې هغه پيدا کړل. هغه يوه توره پېښې وه، ډيره غټه د پلوتو په شان، د هر اړخ څخه د پلوتو په شان وه، مگر يو توپير يې درلود. پلوتو د غاړې پر شاه سپين ټکي نه درلودې، دغې پېښې د غاړې پر شاه سپين غټ ټکي درلودې. پېښې د الماری څخه خيز کړل او زما پر شاوخوا راگرځيدل. د هغې زه خوښ سولم.

دا هغه حيوان وو چې زه پسي گرځيدلم! هغه وروسته زما ډيره نږدې ملگری سول، کله به چې زه د کور بهر تللم هغه به هم راسره تلل تعقيب کولم به يې، او کورته به زما سره يوځای را تلل. ما نوی کور درلودې. کله چې پېښې کورته داخله سول يودم ئې چوکي ته خيز کړل او هلته ویده سول.

هغه زمور سره اوسيدل، هغې زمور دواړو سره (زما او ميرمن) سره يې ډيره مينه درلودل.

ډير ژر يې زما د ميرمنې په زړه کې ځاي پيدا کي. مگر کله چې څو هفتې تېرې سولي زما د حيواناتو څخه کرکه پيدا کړل، زه نه پوهيدلم چې ولې؟

په کمه اندازه چې پېښې زما سره مينه درلودل په هم مغه اندازه ما ځيني نفرت کوي.

ما د هغې څخه په نفرت کولو شروع وکړل. خو هيڅکله مې پر هغې د ظلم کولو کوښښ نه کوي.

بلي هو ما ډير احتياط کوي د هغې څخه به ليري گرځيدلم ځکه چې ما په ياد وه چې په پلوتو بېچاره مې څه حال راوستلي وو. همدا رنگه ما ددې پېښې څخه نفرت کوي، ځکه چې هغې يوه سترگه درلودل، ما هغه وخت ددې سترگه وليدل په کم سهار کې چې دا زما سره کور ته راغلي وه.

بلي هو يواځې همدا دليل وو چې زما مينه ناکي ميرمنې هغه يې خوبنول د پلوتو په څير.

مگر څنگه چې ما د هغې څخه نفرت کوي ماته به داسې معلوميدل چې پر هغې زه وس هم گران يم.

هغه به هر ځاي راپسي وه او پښو ته به راتلل او کښينستل به. ځيني وختونه به هغې کوښښ کوي چې زما زنگونو ته را وخيروي او پر زنگونوباندي کښيني، کله به چې هغې دا کوښښ کوي، زړه به مې غوښتي چې هغه مړه کم، مگر دا کار به مې نه کوي. پلوتو مې په ياد وه خپل ځان به مې کنټرول کې په همدې خاطر ددې حيوان څخه ويريدلم. زه نه پوهيرم دغه بېره تاسو ته سنگه بيان کم؟

کرار کرار مې بېره په يوه عجه وحشت بدله سول. بلی هو وحشت. که چيرې زه تاسو ته بيان کم شايد ستاسو باور ونه سي. شايد پر ما د ليوني گمان وکي.

ميرمنې به مې پېښې ونيول او د هغې د غاړې پر شاه چې کم سپين نښان وو راته ښکاره کوي، او ويل به يې ددې دغه نښان ډير وخت کيروي تغير کوي، خو ما به د هغې په خبره باور نکوي. خو وروسته تر څو هفتو مې ورته پام سو، رښتيا هم دهغې د غاړې سپين نښان تغير کوي. دغه نښان کې يو راز پټ وو.

وروسته تر یوې هفتې زه په پوسولم چې دغه نښان کې هتما یو راز پټ دي.

زه ویریدلم چې ددغه نښان نوم مې ویلي، هغه نښان دیوه خطرناکه د مرگ د ماشین وو،

بلی هو هغه نښان د دار د رسی وو.

نور زه په خوشحالي او او غم نه پوهیدلم، په ورځ کې به پېشي زه یواځې نه پریښولم، په شپه کې به یې زه د خوب څخه را ویښولم. زما په یاد دي کله به چې زه د خوب څخه را کښینستم پېښې به مې سر ته ناسته وه، پر زړه به مې فشار راغلي او بدت به مې دروند سو.

زه نور بدل سوي وم، لږ اندازه ښیگڼه هم نه وه را پکښې پاته. ما نور د بدو شیانو په اړه فکر کوي، شیطاني فکرونو مې په دماغ کې ځای نیولي وو. هر نفر او هر شي څخه مې کرکه کول، حتا د خپلي مینه ناکي میرمنې څخه هم. یوه ورځ میرمن مې زما سره لاندې د لرگو اطاق ته راسره راغلل تر څو لرگي مات کړو، (مور غریبان سوي وو، مزدوران مو نه درلودل).

همدارنگه پېشي مور یې تعقیب کړل او لاندې اطاق ته راسره راغلل، نږدې وو هغې زه د زینو څخه لاندې غورځولي وایي، دغه کار یې ماته غوصه راوستل، تېر مې را پورته کې کوبښن مې وکې پېشي پر مینځ دوي توتي کم خو میرمنې مې زه د بارزو څخه ونیول او او ددې کار څخه یې را گرځولم دغه کار یې ماته نور هم درد راوستي میرمن مې پوري وهل، یوځل بیامي تېر را واخستي کله مې چې تېر پورته کې تېر د میرمنې پرسر ومېښتي او میرمنه مې ځای پرځای مړه سول.

زه مجبوره وم چې د میرمنې جسد مې پټ کم. زه پوهیدلم چې د میرمنې جسد مې د کور دباندي نه سم ایستلای ددې له پاره چې گاوندیان د میرمنې جسد مې ونگوري فکر مې وکې چې جسد توتو ته توتو ته کم او وسوځوم، بیا مې فکر وکې چې جسد د خوني په دیوال کې ښخ کم، بیا مې فکر کوي چې جسد ویالی ته و غورځوم کم چې زمورن باغچه کې تېره سوي وه، فکر مې وکې چې د تختو په صندوق کې واچوم او د کور څخه یې د باندي وباسم، اخر مې تصمیم و نیوي چې باید جسد د خوني په دیوال کې ښخ کم، د خوني دیوال مو د ویالی سره نږی وو، دیوال زور او نمناکه وو چې په اساني سره تراش کیدی، فکر مې وکې چې په اساني سره پدغه دیوال کې جسد پټ کولای سم. دا ډیر سخت نه وو د گچو پلستر مې و تراشي، د دیوال څو ډبرې مې را ایسته کړلې د میرمنې جسد مې هلته کښیدوي او ډبرې مې بیرته ځای پر ځای کړلې او دیوال مې بیرته جوړ او د گچو نوي پلستر مې ورکې. وروسته مې ټوله منزل پاک کې او وروسته صراي ته رالم ټول ځایونه مې ښه په دقت سره ولیدل ټوله شیان بیرته پخوا رقم معلومیدل ځان سره مې وویل هیڅ څوک به هم پو نسي. وروسته لور منزل ته وختلم تر څو پېشي مړه کم هغې دا ټولي بدبختي پر مور را وستلي دي. ټولو ځایو کې مې پسي وکتل تر څو مړه یې کم خو هغه په هیڅ ځای کې هم نه وه. پېشي ډیره هوبښیاره وه زه باوري وم چې دا ددې پېښې له خاطر تښتیدلی وه.

ټوله شپه ورته انتظار وم خو دا شیطان صفته پېشي مې نه ولیدل هغه ټوله شپه نده راغلي.

هغه سربیره مې فصله ډیر وخت ته اول واري ښه راحت خوب وکې، کله چې سهار را کښینستم د پېشي په نه لیدلو سره مې تعجب وکې، دوي، دري، ورځې تېر سولي پېشي نه وه، زه نه پوهیږم چې سنگه تاسو ته بیان کم چې ما د پېشي په نه شتون کو سنگه ښه احساس کوي. بلی هو دا هم هغه پېشي ده چې دا ټولي بدبختي او بلاوي پر مور را وستلي وي، ما نور د هغې په شتون کې یوځل بیا د یو آزاد انسان په څیر ژوندکولو شروع وکړل، ډیر ښه وو. نور پېشي نه وه! نور هیڅکله نه!

ډير خلگ را غل د ميرمن په اړه به يې پوښتنه کول ، ما به په ډيره اساني سره هغوی ته جواب ورکوي. وروسته پر څلورمه ورځ پوليس راغلل. کله چې هغوی کور تلاشي کوي زه هيڅ وارخطا نه وم. هغوی راته وويل د تلاشي په وخت کي ته هم بايد راسره ووسي ، هغوی هر ځای څو څو واري و پلټي، وروسته هغوی لاندي د لرگو خوني ته تاسول او زه هم په ډاډه زړه وروسره را کښته سولم. هغوی ټوله ځايونه وکتل او هيڅ شي هم نکړل پيدا ، هغوی د تللو قصد وکي، زه ډير خوشحاله وم کله چې هغوی تلل هيڅ د خپلو خبرو د را گرځولو نه وم ، په حقيقت سره زه نه پو هيدلم چې زه څه وایم: گرانو ملگرو ښه ورځ ولري ، زه بی له دي چې پوسم هغوی ته مي وويل: ښه وخت ولري ملگرو، رښتیا هم دغه د خوني چت ډير زور دي، آیا ندي؟ دا کور ډير زور او پخواني دي. دغه ديوالونه - ملگرو دغه ديوالونه ډير ټينگ او کلک دي. آیا ندي؟ ما هغه ديوال چې ميرمن مي پکښي ښخه کړي وه ټينگ ټينگ مي و ټکوي، د ديوال د دننه څخه د ماشوم د ژړا غوندي آواز راغلي، زه و بيريدلم او پوليس هم و دريدل. هغوی د يوال په نرولو شروع وکړل، ديوال يی ډير ژر ونړوي او او جسد يې پيدا کي هغوی وليدل چې جسد په ولاړی سره دفن سوي وو . ټولو جسد ته کتل چې د جسد پر سر وينه يخي سوي وه او ټول بدن يې په وينو لړل سوی وو هلته سرته يې پيشي هم وه چې خوله د وينو څخه ډکه وه او يوه سترگه يی د اور په شان ځلیدل د ميرمني سره مي يوځاي په ديوال کي بنده سوی وه.

هوښيار حيوان! ميرمن مي ددي له لاسه مړه سول، او وس ددي شيطاني رغ له امله زه په دار کيرم.

**Get more e-books from www.ketabton.com
Ketabton.com: The Digital Library**